



British And American Children's Songs



嘀嗒嘀嗒嘀



双语儿歌六十首

任溶溶 译



中国福利会出版社



British And American Children's Songs



嘀嗒 嘀嗒 嘀

双语儿歌六十首

任溶溶 译



中国福利会出版社

图书在版编目(CIP)数据

嘀嗒嘀嗒：双语儿歌六十首 / 任溶溶译. — 上海：中国福利会出版社，2005.5
ISBN 7-5072-1122-3

I. 嘀... II. 任... III. ①儿歌—学前教育—教学参考资料②英语课—学前教育—教学参考资料 IV. G613.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第036281号

嘀嗒嘀嗒：双语儿歌六十首 / 任溶溶 译

责任编辑	俞燕	美术编辑	钦吟之
内文插图	陈义慧	排版制作	郑英英
装帧设计	钦吟之		

出版发行 中国福利会出版社
社 址 上海市常熟路157号
邮政编码 200031
电 话 021-84373790
传 真 021-84335603
电子信箱 cwlph@126.com

经销 全国新华书店 印制 上海铁路局印刷厂
开本 787mm × 1092mm 1/16
印张 10
字数 65千字 印数 1-6 000
版次 2005年5月第1版
印次 2005年5月第1次印刷
书号 ISBN 7-5072-1122-3/I·66
定价 22.00元

目录



- | | |
|------------------------------------|----|
| The Giant Jim
巨人吉姆 | 1 |
| Gregory Griggs
假发 | 2 |
| Little Boy Blue
小蓝 | 4 |
| I Do Not Like You
我一见你就怕 | 6 |
| Little Tee Wee
小老鼠 | 7 |
| God Made The Bees
上帝创造蜜蜂 | 8 |
| A Robin And A Robin's Son
进城买面包 | 9 |
| As I Was Going Out
头和脚 | 10 |

Riddle Me 我有个谜请你猜一下	12
Pussycat And Queen 小猜和女王	13
This Is The House That Jack Built 杰克造的房子	14
For Want Of A Nail 只因少了一颗钉	26
This Is The Key Of The Kingdom 这是一个王国的钥匙	28
Blow, Wind, Blow 吹吧, 风啊, 吹吧!	32
A Wise Old Owl 聪明的老猫头鹰	34
Go To Bed Late 上床	36
Sea, Saw, Sacaradown 一二, 一二, 一二, 一二	37
If All The Seas Were One Sea 如果所有的海变成一个大海	38

A Dozen New-Laid Eggs * * * * * 41
一篮鸡蛋

Far From Home * * * * * 42
我要飘洋过海

The Boughs Do Shoke * * * * * 44
收获

The Man In The Wilderness * * * * * 46
森林里有个人

Little Drops Of Water * * * * * 48
海洋和土地

Solomon Grundy * * * * * 50
有一位所罗门

Tweedledum And Tweedledee * * * * * 52
小东和小弟

There Was A Young Farmer * * * * * 54
六包种子

This Little Man * * * * * 55
这小个子

Hickory, Dickory, Dock * * * * * 56
嘀嗒嘀嗒嘀

The Old Woman Under A Hill 57
山脚下的老婆儿

Two Birds 58
两只鸟

Three Wise Men Of Gotham 60
三个聪明汉

Humpty Dumpty 61
鸡蛋胖子

Jack Sprat 62
杰克先生不吃肥肉

Two Pigeons 63
两只鸽子

To Babylon 64
到巴比伦有多远

Sing A Song Of Sixpence 66
我唱一首小曲

Sulky Sue 68
小苏发脾气

Rain 69
雨

The Old Woman And The Pedler 小老太和流浪汉	70
The Kilkenny Cats 两只猫	76
Where Are You Going, My Pretty Maid 你上哪儿去啊, 我美丽的姑娘	78
The Old Woman Of Gloucester 格洛斯特有位老妈妈	80
Old John Muddelcombe 老约翰	82
Noise * * * * * 闹洋洋	84
The Grand Old Duke Of York * * * * * 约克老公爵真威风	86
Row, Row, Row Your Boat * * * * * 摇, 摇, 摇你的船	88
Something About Me * * * * * 我身上在发生什么事	89

New Shoes * * * * * 90
新皮鞋

I Can Tie My Shoelace * * * * * 92
我会绑我的鞋带

Incey Wincey Spider * * * * * 94
小蜘蛛

A Little Talk * * * * * 96
闲谈

A Hat For A Cat * * * * * 98
戴高帽的猫

Old Joe Brown * * * * * 99
老乔布朗有个老婆

What's Your Name * * * * * 100
你叫什么名字

I'll Eat When I'm Hungry * * * * * 101
饿了我吃东西

Five Little Chickens * * * * * 102
五只小鸡

The Lobster	106
小龙虾	
Jemima	110
杰迈玛	
Get Up And Bar The Door	114
谁去关门	
The One Answer	122
同样一个回答	
Poor Old Lady	128
可怜的老太太	



The Giant Jim

1

The giant Jim, great giant grim,
Wears a hat without a brim,
Weighs a ton, and wears a blouse,
And trembles when he meets a mouse.



blouse	[blauz]	衬衫
mouse	[maus]	鼠

巨人吉姆

巨人吉姆真吓人，
体重足足有一吨。
头戴无边帽，
身穿大罩衫，
看到老鼠直打颤。



Gregory Griggs

Gregory Griggs, Gregory Griggs,
Had twenty-seven different wigs.
He wore them up, he wore them down,
To please the people of the town.
He wore them east, he wore them west,
And never could tell which one he liked best.





假发

格列戈里假发多的是，
一套一套足有二十七。
颜色有红有黄有蓝有白又有黑，
头发有长有短有髻又有直。
戴上去，摘下来，
城里的人像看猴子耍把戏。
戴到东，戴到西，
他也不知哪套最合意。



different ['dɪfrənt] 不同的

wig [wɪɡ] 假发

Little Boy Blue



Little Boy Blue, come blow your horn,
The cow's in the meadow, the sheep in the corn.
But where is the little boy tending the sheep?
He's under the haystack fast asleep.
Will you wake him? No, not I,
For if I do, he's sure to cry.



horn [hɔ:n]

号角

corn [kɔ:n]

玉米

小·蓝快吹你的号，
牧草地，玉米地，牛羊到处跑。
这小·羊倌在哪里？
原来他在干草堆下睡大觉。
你叫醒他好不好？
不好不好我不叫，
我叫醒他他要哭又闹。



I Do Not Like You

I do not like you, Doctor Fell,
The reason why I cannot tell;
But this I know, and know full well,
I do not like you, Doctor Fell.

我一见你就怕

菲尔医生，我一见你就怕，
我说不出这是为了啥，
可我知道，一点不假，
菲尔医生，我一见你就怕。



doctor ['dɒktə] 医生；博士

Little Tee Wee

7

Little Tee Wee,
He went to sea
In an open **boat**.
And while afloat
The little boat bended
And my story's ended.



小老鼠

小老鼠，
出海玩，
坐只船，
颠啊颠，
船撞翻，
我这故事也玩完。

.....>>

boat	[bəʊt]	船
afloat	[ə'fləʊt]	漂浮的